

POEMAS DEL PERRAZO

MARK STRAND

Traducción de Aurelio Asiain



POEMA DEL PERRAZO N° 1

(BASADO EN UNA LÍNEA DE JOHN ASHBERY)

Antes de desatar a esos perros tremendos
metamos a los chicos, arrastremos al prado

los huesotes, limpiemos el Real Hotel del Perro.
Mentías al decir que el mundo se alegraba

secretamente de que ocurra, que el fin de siglo
no reclamaba menos. Colma aun ahora el aire

la música canina. Y mira ese hombre a gatas
que baila ante la atónita mirada de la luna,

igual que esa mujer. La ola del futuro
les cayó encima: respondieron con todo.

¡Cuerpos

celestiales, temblor en la tiniebla, tiempo
en flor! ¡Oh cuerpos dorados, fuego perdurable!

POEMA DEL PERRAZO N° 2

Ahora que el perrazo que adoré tantos años
no es otro que yo mismo, puedo mirar en mí

y ladrar, ver los montes al final de la calle
y ladrarles también. Soy un ojo a sí mismo

viéndose ver, nariz que rastrea el aroma
de las sombras que caen, oído que recoge

sonidos aún nonatos. Último perdiguero
de platino, un hermoso linaje en mi termino.

Ser el que soy no es cómodo. Vago considerando
todo lo que el destino cancela hasta cegarme

las lágrimas, diciendome: "Ay, Rex, Olvida.
Olvida.

Salieron las estrellas. Va la luna de mármol".